

## Accord entre les Autorités Nationales de Sécurité de France et du Royaume d'Espagne concernant la coopération en matière de sécurité et d'interopérabilité des activités ferroviaires

## Acuerdo entre las Autoridades Nacionales de Seguridad de la República Francesa y del Reino de España sobre cooperación en materia de seguridad operacional e interoperabilidad de las actividades ferroviarias

### Annexe V : Surveillance

### Anexo V: Supervisión

#### 1. Objet

Le règlement 2018/761 établit des méthodes de sécurité communes, visées à l'article 6 de la directive (UE) 2016/798, aux fins de la surveillance, par les ANS, des activités de gestion de la sécurité des EF après la délivrance de CSU et des GI gérant des infrastructures transfrontalières après la délivrance d'agrément de sécurité.

Le règlement spécifie notamment à son article 8 la nécessité d'une coordination entre les ANS.

En outre, le règlement 2018/763 susvisé spécifie à l'article 11.3 les modalités d'échange d'information concernant les évaluations des EF avant de statuer sur la délivrance d'un certificat de sécurité unique.

La présente annexe détaille les modalités pratiques de coopération pour la surveillance des EF et de GI.

#### 2. Principes généraux

##### 2.1. Correspondance de la terminologie

Afin de permettre une bonne compréhension mutuelle et connaître les diverses méthodes de surveillance, un tableau de correspondance des termes désignant les types d'activité de surveillance, sera établi par les parties. Ce tableau permettra d'avoir une description de chaque type de surveillance mis en œuvre par les ANS.

#### 1. Objeto

El Reglamento (UE) 2018/761 establece métodos comunes de seguridad, según lo previsto en el artículo 6 de la Directiva (UE) 2016/798, a efectos de la supervisión por parte de las ANS de las actividades de gestión de la seguridad de las EF tras la emisión del certificado de seguridad único (CSU), así como de los AI que administran las infraestructuras transfronterizas tras la emisión de las autorizaciones de seguridad.

El Reglamento especifica, especialmente en su artículo 8, la necesidad de coordinación entre las ANS.

Además, el Reglamento 2018/763 mencionado especifica en su artículo 11.3 los métodos de intercambio de información sobre las evaluaciones de las EF antes de decidir sobre la emisión de un certificado de seguridad único.

El presente anexo detalla las modalidades prácticas de cooperación para la supervisión de las EF y de los AI.

#### 2. Principios generales

##### 2.1. Correspondencia de la terminología

Para permitir una buena comprensión mutua y conocer los diversos métodos de supervisión, las partes establecerán una tabla de correspondencia de los términos que designan los tipos de actividades de supervisión. Esta tabla proporcionará una descripción de cada tipo de supervisión llevada a cabo por las ANS.

## 2.2. Echange d'information

Les parties s'accordent à définir, en fonction de l'EF ou du GI concerné et des circulations réalisées sur le réseau, les informations à échanger et les modalités d'échanges pratiques concourant à la réalisation correcte et efficace du partage d'informations.

Ces informations peuvent notamment être issues des éléments suivants :

- Plan(s) de surveillance des EF et GI communs ;
- Évènements de sécurité (accidents, incidents, précurseurs, etc.) pertinents des EF et GI communs ;
- Risques identifiés issus de l'activité de surveillance ;
- Evaluations du niveau de performance des EF et GI communs ;
- Retours d'expérience sur les méthodes utilisées pour la surveillance ;
- Difficultés de mise en œuvre de la réglementation européenne et nationale en matière de surveillance ;

## 2.3. Définition des principes communs et des procédures communes

D'un Etat membre à l'autre, différentes approches, tant au niveau du référentiel appliqué qu'au niveau du déroulement du contrôle, peuvent conduire à des processus formels différents dans la réalisation des activités de surveillance.

Dans le cadre d'une meilleure compréhension des pratiques de surveillance, les parties s'engagent à partager les définitions des principales phases d'un contrôle et les procédures afférentes.

Dans le cas d'un risque avéré, les parties définissent les conditions et les modalités leur permettant de procéder conjointement aux vérifications nécessaires.

## 2.2. Intercambio de información

Las partes acuerdan definir, en función de la EF o del AI afectado por la supervisión, así como en función del tráfico en la red, la información que intercambiarán y los métodos prácticos de intercambio que contribuirán al intercambio correcto y eficaz de información.

Esta información puede proceder, en particular, de los siguientes elementos:

- Plan(es) de supervisión de las EF y los AI comunes.
- Sucesos de seguridad (accidentes, incidentes, precursores, etc.) pertinentes para las EF y los AI comunes.
- Riesgos identificados a partir de la actividad de supervisión.
- Evaluaciones del grado de rendimiento de las EF y los AI comunes.
- Experiencia adquirida sobre los métodos utilizados para la supervisión.
- Dificultades para aplicar la normativa europea y nacional en materia de supervisión.

## 2.3. Definición de principios y procedimientos comunes

Entre un Estado miembro y otro, los diferentes enfoques, tanto en lo relativo al marco referencial aplicado como en cuanto al proceso de control, pueden conducir a procesos formales diferentes en el desarrollo de las actividades de supervisión.

Para facilitar una mejor comprensión de las prácticas de supervisión, las partes acuerdan compartir las definiciones de las principales fases de supervisión y los procedimientos correspondientes.

En caso de un riesgo cierto, las partes definirán las condiciones y las modalidades que les permitirán llevar a cabo conjuntamente las comprobaciones necesarias.

### **3. Activités de surveillance**

#### **3.1. Qualification des constats et harmonisation des mesures à prendre en cas de non-conformités**

La définition des niveaux de qualification des constats appliqués par les ANS dans leurs activités de surveillance est spécifique à chaque Etat membre. Les parties travailleront à l'établissement d'un outil de concordance pour la qualification des constats et à converger, dans la mesure du possible, vers une définition commune.

S'agissant des règles communes européennes, un groupe de travail, tel que défini dans l'accord général, sera mis en place pour échanger sur un certain nombre de problématiques communes en lien avec celles-ci, pour comparer les visions et les interprétations ainsi que sur l'harmonisation des mesures à prendre en cas de non-conformités.

#### **3.2. Partage des stratégies et des plans de surveillance**

##### **3.2.1. Stratégies**

Les parties s'engagent à partager leurs stratégies de surveillance afin de s'informer mutuellement des thématiques retenues en matière de surveillance ainsi que les priorités identifiées par chaque ANS afin d'élaborer son programme de surveillance. Cette démarche doit permettre d'établir des points d'intérêt commun, de coordonner au mieux les activités de surveillance et de mettre en place des méthodes ou techniques communes aux fins des activités qu'elles auront arrêtées conjointement. Les parties se transmettent leurs stratégies de surveillance respectives.

##### **3.2.2. Plans de surveillance**

Le cycle de mise en œuvre du plan de surveillance dépend de la réglementation nationale et par conséquent, est susceptible de différer d'un Etat membre à l'autre. Les ANS s'engagent à partager leurs plans de surveillance respectifs concernant les EF et GI

### **3. Actividades de supervisión**

#### **3.1. Calificación de las conclusiones y armonización de las medidas que se tomarán en caso de no conformidades**

La definición de los niveles de calificación de las conclusiones aplicados por las ANS en sus actividades de supervisión es específica de cada Estado miembro. Las partes trabajarán para establecer una herramienta de concordancia para la calificación de las conclusiones y para converger, en la medida de lo posible, hacia una definición común.

Con respecto a las normas europeas comunes, se constituirá un grupo de trabajo, tal y como se define en la parte general de este acuerdo, que debatirá sobre una serie de cuestiones comunes relacionadas con ellas, para comparar visiones e interpretaciones, así como sobre la armonización de las medidas que deberán tomarse en caso de no conformidades.

#### **3.2. Compartición de estrategias y planes de supervisión**

##### **3.2.1. Estrategias**

Las partes se comprometen a compartir sus estrategias de supervisión para mantenerse mutuamente informadas sobre los temas seleccionados en materia de supervisión, así como las prioridades identificadas por cada ANS para desarrollar su programa de supervisión. Este enfoque debe permitir establecer puntos de interés común, coordinar de la mejor manera posible las actividades de supervisión y establecer métodos o técnicas comunes para los fines de las actividades que ellas hayan decidido conjuntamente. Las partes se comunicarán sus respectivas estrategias de supervisión.

##### **3.2.2. Planes de supervisión**

El ciclo de implementación del plan de supervisión dependerá de la normativa nacional y, por lo tanto, puede diferir de un Estado miembro a otro. Las ANS se comprometen a compartir sus respectivos planes de supervisión con respecto a las EF y los AI comunes, a fin

communs, afin de mettre en œuvre une gestion coordonnée des opérations de surveillance de celles-ci.

Les plans de surveillance (incluant notamment le calendrier des contrôles et les thèmes) seront partagés lors d'une réunion spécifique, afin de vérifier si des thèmes conjoints de surveillance à l'égard des EF et GI communs sont opportuns et ainsi d'éviter la programmation d'opérations de surveillance simultanées et/ou superflues sur une même entité.

Ces dispositions ne font pas obstacle à la mise en œuvre par une ANS, dans le cadre de ses compétences propres, d'une action de surveillance complémentaire jugée nécessaire envers une EF ou un GI commun, et ce à tout moment.

### 3.3. Collaboration entre ANS

Pour la bonne réalisation des activités de surveillance en commun, les parties conviennent de collaborer :

- Soit via un partage d'expérience : lors d'une opération de surveillance réalisée par l'une des ANS signataires, un inspecteur dépendant de l'autre ANS est invité en tant qu'observateur afin d'identifier d'éventuelles bonnes pratiques et de les transposer, le cas échéant, dans le processus de surveillance de l'ANS dont il dépend.
- Soit via un contrôle commun : il consiste en la participation d'un inspecteur d'une ANS signataire à une opération de surveillance réalisée par l'autre ANS signataire, au cours de laquelle celui-ci applique les procédures de l'ANS territorialement compétente.

Les parties s'engagent à limiter le contrôle au champ de la sécurité ferroviaire telle que définie par la directive 2016/798 susvisée.

de implementar una gestión coordinada de sus operaciones de supervisión.

Los planes de supervisión (incluidos, en particular, el calendario de las acciones de supervisión y sus objetivos) se compartirán en una reunión específica para verificar si los objetivos de supervisión conjuntos con respecto a las EF y los AI comunes resultan apropiados y, así, evitar la programación de operaciones de supervisión simultáneas y/o superfluas sobre una misma entidad.

Estas disposiciones no serán obstáculo para la realización en cualquier momento por parte de una ANS, en el marco de sus propias competencias, de una acción de supervisión complementaria que se considere necesaria para una EF o un AI común.

### 3.3. Colaboración entre ANS

Para el correcto desempeño de las actividades de supervisión conjunta, las partes acuerdan colaborar:

- Bien compartiendo experiencias: durante una actividad de supervisión llevada a cabo por una de las ANS firmantes, un supervisor dependiente de la otra ANS podrá ser invitado como observador para identificar eventuales buenas prácticas y transponerlas, si procede, al proceso de supervisión de la ANS de la que depende.
- O bien mediante una acción de supervisión común: consistente en la participación de un inspector de una las ANS firmantes en una acción de supervisión realizada por la otra ANS firmante, durante la cual se aplicarán los procedimientos de la ANS territorialmente competente.

Las partes se comprometen a limitar el control al ámbito de la seguridad operacional ferroviaria, tal como se define en la Directiva 2016/798 mencionada anteriormente.

#### 4. Désignation ANS chef de file

Conformément à l'article 8 du règlement 2018/761 susvisé, une fois l'agrément de sécurité (pour les GI transfrontaliers) ou le certificat de sécurité unique (pour les EF exploitant sur plus d'un Etat Membre) délivré et le cas échéant, les parties décident rapidement laquelle d'entre elles aura un rôle de chef de file pour la coordination de la surveillance de la bonne application et de l'efficacité du système de gestion de la sécurité de cet exploitant, sans préjudice des obligations des parties.

Un rôle de chef de file ne signifie pas que la responsabilité de la surveillance de ces EF ou GI est confiée à la partie sélectionnée. Chaque partie reste responsable des activités de surveillance dans son État membre respectif.

Afin de sélectionner la partie chef de file, les critères suivants sont pris en compte :

- L'ANS de l'État membre où l'EF ou le GI est enregistré ;
- Le volume d'exploitation dans chaque État membre (trains-kilomètres) ;
- La taille de l'organisation (nombre d'employés) dans chaque État membre.

Pour l'agrément de sécurité du gestionnaire d'infrastructure transfrontalier, ce rôle de chef de file est assuré alternativement et pour une durée d'un an correspondant à une année civile par les ANS espagnole et française.

#### 5. Questions en suspens et préoccupations résiduelles

Les plans d'actions en réponse aux questions en suspens et aux préoccupations résiduelles notifiés lors de l'instruction d'un dossier d'autorisation sont susceptibles de faire l'objet d'un suivi.

Ce suivi peut aussi bien être intégralement réalisé par l'ANS chef de file ou être réparti entre les deux ANS compte tenu notamment d'éventuelles spécificités nationales.

De fait, chaque ANS s'engage à évoquer les différentes préoccupations résiduelles qui concernent les EF

#### 4. Designación de la ANS líder

De acuerdo con el artículo 8 del citado Reglamento 2018/761, una vez emitida la autorización de seguridad (para los AI transfronterizos) o el certificado de seguridad único (para EF que operen en más de un Estado miembro), en su caso, las partes decidirán rápidamente cuál de ellas asumirá la función de líder en la coordinación de la supervisión de la correcta aplicación y eficacia del sistema de gestión de la seguridad de este operador, sin perjuicio de las obligaciones de las partes.

La función de líder no significará que la responsabilidad de la supervisión de estas EF o AI recaiga en la parte seleccionada. Cada parte seguirá siendo responsable de las actividades de supervisión en su respectivo Estado miembro.

Para seleccionar a la parte líder, se tendrán en cuenta los siguientes criterios:

- La ANS del Estado miembro donde esté registrada la EF o el AI.
- El volumen de operaciones en cada Estado miembro (trenes-kilómetro).
- El tamaño de la organización (número de empleados) en cada Estado miembro.

Para el acuerdo de la seguridad del administrador de la infraestructura transfronteriza, esta función de liderazgo se desempeña alternativamente por las ANS española y francesa y por un período de un año correspondiente a un año natural.

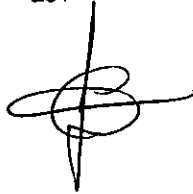
#### 5. Cuestiones pendientes y residuales

Los planes de acción en respuesta a las cuestiones pendientes y residuales notificadas durante la instrucción de un expediente de autorización o certificado serán susceptibles de ser objeto de seguimiento.

Este seguimiento podrá ser realizado en su totalidad por la ANS líder o podrá distribuirse entre las dos ANS, en particular teniendo en cuenta las eventuales especificidades nacionales.

communes afin de procéder à une éventuelle répartition dans leur suivi.

Date : 26/04/2022



Laurent Cébulski

Directeur général de l'Établissement public de sécurité ferroviaire (EPSF)

Cada ANS se compromete a informar sobre las distintas cuestiones residuales que conciernan a las EF comunes para llevar a cabo un posible reparto de su seguimiento.

Fecha: 26.04.2022



Pedro Mª Lekuona García

Director de la Agencia Estatal de Seguridad Ferroviaria (AESF), por delegación de firma del Presidente de 8 de marzo de 2022